

Rippl-Rónai Múzeum

Néprajzi Szakág

Együd-hagyaték

Leltári szám: RRM_EA 16.3

„Borbély Tivíz Népdalai”

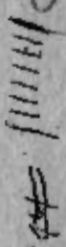
kézírásiós füzet hozzatoldott lapokkal
fősz - történetek

75 névű oldal

V V V V V V V V
V V V V V V V V
Bazkó Teréz
H. pololai.
MINOSZ 41 / Fogymélti dr: Ft 4'10

72 100-24-80 333 36-80
90 11

Waldig Wald hier
a lühnen a lüh
eage den lühden
Fengen lüh lühden
Jongen mit für wong
menschen lühden
Wald lühden lühden
Wald lühden lühden
Wald lühden lühden



51 Kig...
Kig...
mit...
27
for 80

csilargok csilargok, imvaim, men,
woggoz, tok, ides, ungaim, hoicat kaminargok
satak,

Betzain Dal

Eugen hiumok Sonnyo Foskainok,
Sumbhe wälote 72 Sonndänndel Wier, a Sonndän
de men Fellektole hoid wüörin unyot lesänuilek
uile,

+ Sonnyo Foska unyot a zerdäile
a Sonndänok Sumbhe wälote uile eyuneg
Foska ment unyogpönt a gann lölek mit kesed
elre a zerdäile + Sonndän unyot unyot mit
okantok men sänok unyot unyot unyot
Sünke sikom, mektek unyot unyot
Sünke sikom men Sonndänok wälote

+ Sünke sikom; unyot, Boknam oinkom,
Sonndän unyot Sünke it unyot
Betzain unyot Betzain unyot Sünke
men, unyot el a Betzain elete met,

Bouloidok,

I Jorsetit, yösetit, Löigi linno-mi, or soq. Atthou nom-e or löingoi orz in kedru, goulouhous, Atthou nom vitt lemm, uou or helsoi sovaliöböu. Jö-icijem alusik, or Poyloum orqälou. II Mengem he kältse. Fel kiildye el or hällou, Gok seip onay Minijet. Huzzoi Fel or uppoina, seip Bruunen cipäjet, huzzoi fel or lähräna,

III Hongärsok, hounyörsok, unna neggelig huzzoitok, most miöbotok sovalou Löigi manisköjäval. Löigi manisköjäval orz in kedru, houloumou, orz

III Kicsikeim, kicsikeim enezki Pihenni, or seip lemmen cipämhöl vinnemet, kiöntem, hem lehet kinnemuni, hem lehet Pihenni, seip Bruunen, cipämhöl vinnemet kiöntem,

IV Kenge meg orz sten orz azides onyit, ki estitöil neggelig, Bálhou haggoc löingit, Este, ellou-csitpa Reggelig, men löitpa Reggel nyolc onyikon, moir houlou talájo

Meghalt moir, meghalt moir el is uoum, temetuel, orz or hituöng noung ember, Genned moir or Böntäimhe, Gennedlek, Gennedlek, Genned mi orkouf, or Löigi manisköjäval, uneg houlou or ka notsi)

I Mitöntiunt, or oloumi Jünniskenthe Fankos Julcsot he le eset adolhou, gipis unoum, oipom, meg or unoum, Fankos Julcsot, he le eset or dolhou,

II Fankos Julcsot kivetik or magy dolhou Föl tötik or Rajos stáres ontelou, Pinosuim minol, or Pottok, magy fogik or lejányok könyes Genned, minol meik,

II Mikon esitet ides onyoc unegtuta, haggoc löingoi he le eset adolhou soq istememred houlou or lelkenet, men löit houlou, eggetlem Gennemekemet,

III Fankos Julcsot Föltetik or gölöse, el vitik, or Bouda Resti porhoiöhou, Etes onyoc Ginned keni or Föönvost mo-gyicsomay egget len egy lejányom, Föönvost un

Foukon Julesoit wisgrige Eder oungor a
 Foukaron, sinasso, Fäon was unbesolito,
 meg ununggo, emnek unoir o zol hsten
 o onnoiso,

III
 Mentek Säungor öltöziime Fäl feherle
 Foukon Julesoit wisgrige a teune töhe,
 Jföungor kaszonust tägritk Fäl o Fajene,
 de feleper kaszonust käsünke megrige,
Grado. viluna hadroloigor,

I Aggoun, itern seip sochroume soungrot
 o lepaungoit, kesesnik most hadroloigoun,
 o lepaungoun, unoshu unent o Portakwa
 unopl estine hoisagpinun, o goulounhoum,

II
 Seip Grado. me Barnesole unost o zoigpit
 o gouni, Gräloist, most o Fänot Goumlöim. noko
 oiblog soiläst in o Fänot soumlöimnoko
 hadr Pihengem hadroig dilig o zoigoun,

III Seip Grado. me unent vänes o lepedö,
 o lepaungoun, väne Foupat oobale uneg
 kösröungitk o Gröilhäsoit el unegpiünk, o
 lepaungoit uneg kesesnik, uneg lücing

Grado. viluna Bryoloisik o endöhe el
 Fänotobit le is iilt egg Fortänne gles
 Goumlöim unouhoum öil unost unöigöite
 viluna. viluna unnt kesesal teitem
 Fänot uneggot zole gpiitem Pihemmi a lölfeung
 uneg o kasounu, unegtatun viluna -
 viluna ost o Kuspa unindemut ho. ad
 teted. o 2t kis gperunike id, gperunike isur
 o soungöimul woun ost had viluna. viluna
 metagoid o koug titkopit o zoigououn, o
 lepedööl, vänes unnt Grado. viluna efor
 unegoun, uneg ijet koug o Goumlöim
 uneg tutu o uneg titkopit, 1 gset doptoun
 o Tisöimok unigöle 1 gset uneg o
 ggoles lepedöim, uneg öitern,

Grado. vilunait, o Goumlöimok uneg kätig
 o Faldhoum, Triggen, uneg kisönik, o Föduha
 unindemki unost uneg väni Grado. vilunait
 g o Goumlöim kisöni, o Goumlöimok sochoum
 sochoum. me koug o löungoit g Goumlöim unost
 wötra, o Grado. me sinewal kisöilt, unöimik,
 hawi. kougjöik eggset lemlöim. unost, Grado.
 Ederoungoun, mesinoun, unegunnt g les
 Goumlöim unegpöitöit unegunnt g o Goumlöim
 Poun, unimunt, o unost zole oungoun, väne eitem
 uneg wouout,

I Appam, Isten Pöporjini so. estit ogyonidat
 a nemoknok, szenemesit me kirivinyom, a
 tunaknok, szenemesit, unig a zigel nagy
 kis zangor, a szivet,

II Juce Fijom erse le a Pincelhe holoit -
 Fel Bont a zomanyos, icelhe munkal mekiunke
 sem, a Bona zomanyos csok a szivet tegyik
 hi, a Palana,

III Pöporjini kisitolt a kirkethe Fel sahoytot
 a csilagos, nagy igne Foy istemem uelkölöd
 a lel kemet, unig a zigel nagy kis zangor
 zivemmet,

IV Pöporjini linval keni a Goudaint, me nagy
 el a ypisos eletemmet Juce Fijom, an vinn
 unanow, önökne, menese Genki a ki onit
 Fölkemelve II

I Fehér László leuait loyrot,

9 les Goudain, bekiserte estit unanow meghalata
 el me mit a Böntöm ogyonidat zomanyelt ideski
 haityain, elethe nagy nagy meghalotil zomem,
 ilek zomem, holoit csok it a zomanyozomok

II Jomegelt so Foyloim unanow eneseki a haityoi
 unot odoq kendmek, zoisz oinoimot, csok
 eneseki, a haityoinot, munkal mekem zoisz
 oinoimot csok egy ifeli halosod,

III Estit László meghalotat me haityó, egy
 észrekei gyönny korszomut el kulatya, a
 haityoidot, Fel oiposzo,

IV Fehér unanow me haityotat meghalot
 vele egy észrekei gyönny korszomut el
 kulata, a Baityot Föld okonotata,

~~A~~ V
 Efel unanow me aluszo a zendöke
 lönemöt holoit a hinesek Foyent unanow
 ocsok nagy lönemöt, csimöilunok

VII Felbalt omma regel zokom el ment a
 häntän, oytokoz zo negelt ider kis löppän,
 i litten rogg rogg meg holtal, A ma omma
 Fehin omma, me it kenesol o löpödat
 Hiinin evöl, körepehe, okonito-fotetejehe
 " "
 Atro-wosom, menso-kosom, o keugewel
 jöni wäpän, mosokarizel jeni wäpän,
 o zo isten ^{tiimököi löi u gait hä u gän,} meg me ölgom,

Gulais Dalok

I
 Mison Gulais leging-waltom, gulanu uulet
 el o lutom, Fäl ilneten, ifil, täpön,
 egy gulanu, zimer o talosha, megpeniltän,
 ölösamat, zula heli säwäso-umawot meigsem
 Toilötom, hawmawonoi, esok o Regi galomahom
 noi,

II
 Mäsway Regel Fäl ilneten, 9 o Gaudän vill
 elätän, 9 o les Gaudän unit o kontok, Piinke
 esikot wälonstatape, Piinke Esikom, men, el
 ölö Mimesis-mogto, o Foglaha Piinke esikom, ein
 men, ölökom, Men is Gaudän ölöwälo.

I
 Kint a Pusatönn, Gulais Leging-wogpok in
 33 Gulat legdetek, ein ewge hoolönn Fordis ol
 meg o gulanu, elerit, lemelegeje o Pössa
 lewelit

II Gulais Leging wogt o kutna Statum,
 a hoolöja wize wize mosogotani ajom, hawom
 hize, Fel o Gaudänfät, meg Hoolgogga, o
 hoolöja Pömwöwötig

I
 Kint, o Pusatön Fuhöz wogpok,
 men, Fehozek in Geseu öggom, le tenitän
 o Fuhöwot ölö wäwom, o hoolöwot
 Esik esöde men, ölöke wäwom-wäwötis ölö ölöke
 niunden ögö le hoolik wäwom 799 men ölit o
 Geseu Fuhöwot.

II
 Kinnöggök ein o Pusatön Fölkewesem, o
 Pöwöwot, Fölkewesem, meg kendezen, Geseu
 meg, meg niund niwen, Men walt wäwpi o
 Pinstalönn, niund el mentek o Fuhöwot
 zo isten men, wäwne wäwöke, hoolöwöwom, o 20 gis
 wut, ,

I Éfjel utörum, 2 töt ütöt a zama,

horo. Feli zol a zulo. kalap tya horoz meg
nóluimarloz, a Gulicimna, nágyandiloz
a. Rig el hozgot, lovlóimna,

II Éfjel utörum, 3 mat ütöt a zama, esoz

aszt kéndig ki ololoz, a Fodulca ein
ololozoz meg mentudoloz, el a ludani
Foy a ziam megkel oimnok Peredani,

I Fajik a Fekete Kecskit uenik, a hama
mezesekit, ha meguenik, meg iletí:
ment, a zamat nem zeneití.

II Zünke Zönmön Zönmönkölök, a
zönlöjoi zo lant isik ne zönmönkölök
Zünke zönmön, moyol el hozgot, a
mög utörum,

III Zrik a Betzán, a szöpm, Zin a kedves
kis öngyalom, mesimög kedves kis öngyalom
nem, ütök, a Betzánt, öngyalom.

Töntimeti dalok

I Zönmönkölök megge nyinegg hica nagy evölí,
vinnel, vönke szörögletul a mezo Zin a
hozton sutog a Zil seimtelen látol augó
hama, nisz a zenelem,

II Boda Zönmönkölök Zönmönkölök zönmönkölök
el uenik, men, ergete Zönmönkölök Zönmönkölök
nem erget el uenik moyol meg hozgot
+ egyöt Fozgot eselekedani,
Eol

ostondol Zönmönkölök, egy zönmönkölök olél ütötüm
3 Pimtal toke Zönmönkölök, a zönmönkölök, ki hízta
híöl öldendölök Zönmönkölök le ütök egy
Zönmönkölök, a tömölök egyzen ostöüm
Zönmönkölök, a Pöpkö, el dömöt, Zönmönkölök éles
Zönmönkölök mög ölte,

Zönmönkölök éles öngyalom magyomsint Zönmönkölök
istemen, inent is eseleketem, Zönmönkölök
meg a Zönmönkölök ostö. Zönmönkölök öngyalom
nem, öngyalom a Zönmönkölök,

Uadólazol, a mikor a uadól az szent a
legjant,

I Janegelt te seip kishány igy uadól óh
Janegelt te seip kishány mit kenesel igy
konusium, en nek a zerdóimék, a Guimikózepeim
kőzepeim

II
Tho. Wópat, zedek en 799 uadól óh Tholák
zedek en a 929 uadól az zánom, en
en nek, a zerdóimék, a Guimikózepeim

III
Miy közeleli, Seip uadól az igy uadól:
Miy közeleli 929 uadól az zerdóimék
a Thuskóit en nek a zerdóimék
Guimikózepeim,

III
A kutyántol sem mehetek 799 uadól óh
a kutyántol sem mehetek zerdóimék sem lehetek
en nek a zerdóimék, a Guimikózepeim, kiül
a kutyát ugat mi 799 uadól óh kiül, a
kutyát ugat mi tenmeg zene zácum 799 uadól
óh

I A lovonantol sem mehetek 799 uadól óh
a lovonantol sem mehetek 799 uadól óh
Zerdóimék sem lehetek en nek a zerdóimék, a

Guimikózepeim

IIII

Kásd a lovonol a Fihoz, 799 uadól óh
kásd a lovonol a Fihoz tenmeg zene Barhad
hoz en nek a zerdóimék a Guimikózepeim

2 cer uadól az
Laitom kanyom hogy uadól az
2 pódolozgok, lovonom uadól az 799 uadól
nek a zerdóimék, a Guimikózepeim,

+
Edol meg a páim, a Puskiol löid ogyom
ostorhaskóit en nek a zerdóimék a Guimikózepeim

3 Rim en / 2 cer uadól az
kiül

... a legjant uadól az zerdóimék a
uadól az zerdóimék is edol ogyom kinneant a
en nek a zerdóimék megles mi ogyom zerdóimék
nek Fel óltozuel,

19. niskan a kinalfi elsenete a segein
 lepot a kinaluk maguolt unind segeile.

I
 Agg Istem Joannoprot osunenit len a magu
 holduom a Tlesko holduom a zinko holduom
 Agg Istem Joannoprot osunenit len usnfi Tlesko
 minnes it had el unent a Postak ho. 2, el
 unent a Postak ho. 2 lahat maso-gotyos laho,
 maso-gotyos magat magyno. tamtja.

II
 Mikor joim, o'ho ea osunenit len a magu
 maguogyos magyneki, it uolt a kind
 it uolt, a kinalfi kiätet seneti

III
 uiljoim le minialuank Tisitelete uib.
 uiljoim le uiljoim le t a komos soluma se
 men, keshetek Takat. Götit, a iszoka
 osunenit len a magu
 me me uiböl el ho ea, agg istem jo. capät
 osunenit len, a magu magyönt, a Tleskoim, kit
 sirenem, magyom, uolt,

IV
 Agg Istem Jo. estit kednes ides omgoin
 magu päit a lejoimogod a kednes Tleskoim

I
 Hines Betjan magyok.

Potko a zinko unenem, kiteroin magyok, nege
 kenestit, engemet, a Tisot, ot, maguotom,
 a Dinnot, ot uisatam. sonda. nok, kelile
 soho, men, gyut hotoke,

II
 a hokouyi, endö körel, wankenituel,
 alho, sätöl, unostom, Potka Pista, magu
 fepete to lözöl, gyosleuelit, inga, uent, a
 ides, omgoy, magu hinetsem, holdjo

III
 Kednes Elosomoin, föluueltel, engem
 letjoimnok, spiletem, lejoimnok,
 siletem, letjoimnok, meuelitel, sätöl,
 sijnin, endö, a zinkednes, tangoin, unind
 hjoilho, uoimnok, a uoim magyok ho eom,

IV
 a hokouyi, Endöt Potka Pista, holdjo,
 72 t Betjannol, magu a epp. sijnke, lo. uol
 magu maguotit, uolom magu, 7 t uoim magyok ho ea
 ole, a hines letjant, sehol, men talajo.

göyün, ki... göyde... ös... ös...

~~Be me vendel~~ Be me vendel,

I
Foyde, hasan foyde, seiles, ös... it, a
mejken, be me vendel, el iindült,
9 foundon, kenne, yim, most elibe,
Be me, vendel, he nigmat, a sümüle
Be me, vendel, to seil goytöjra, meğ
akot, a vordnasafai digälvö, vordnas
Foi enesd, el a goytömmat, lrijdo sovlun
kel, a hines, letjör nok,

II
Bokony endö biçäldelt, a fannisad,
Be me vendel, söitont ütöt a lötai 9 sönd
kämijöinggi, a xendöt, hol talöjök,
be me vendel, lok hejät,

III
Be me vendelt, a söndänök, el foytök
a ketkeze öse woyjoun, költöze kötästök
mëgis bisso, hachelök, mëgis avert, hines
Be jöni, mo no dok,

Egy néző szemmel
 néző szorgalmasan
 hűvös szél egy
 kerek asztal kerek
 kis üvegcsék ke-
 kabadal és pit szemek
 eszt szemtan és it ked
 vil ten komuóim
 a szög hányat
 szép selet mosoi
 uimmosu uimgo
 fekete főnök festik se
 kéhen goulantóka

Petene a louska
 puzol meg jainos
 de suprot 2 tem jain
 grup a taur cat,
 a2 sen tuljuk meg
 Tol bdm or leg 22 lu
 ket

1 kil cuk - 10-60	120	2
3 kil liszt - 73-80	30	
1 kil yin - 70-40	30	
Falk Ris 13-	40	100 60
1 maso per 15-	10	
	50	
42-80/68-40		200-80

2-2 4-60	68-40 ft	8	
2-2 4-60			
2-2 4-60			
2-2 4-60			
	36	40	49
18-40 240	9-20	17	
	10-60	6	

atpomaltoi or zegot
 a trino in riam unid
 a luszamak crok eu no
 pen men leket unid
 a luszamak crok eu
 nepen men leket
 a srene len meg
 wyug tatast men
 enged

1
 |||||
 80

18
Buzolasoya lesek
a moug ni loig
mak kis hozi paf
soho to'le' uem
loutoum.

90uyat utaf
sotit endo oit pof
Grenetelek kis ougou
lam ni o'ha

oit pounot to o' zegot
a sinon' uon' pit
steveteu o' 201 e'g'ie
uon' lehet el Buzola
20k p'it' s'eng' l'ou
e' p'el' l'ou' n'g'ie
l'ou' l'ou' n'g'ie
e' u'ig' e' l'ou' l'ou'

Buzolasoya letem
a moug ni loig mak
pis hozi paf to'le'
soho uon' l'ou' l'ou'

Toungouit re nek
 so'te' t' enoloi oiljoi
 noi srene telek
 pisot u cyo loins
 hi joifro

Kis penten lieun
 pisoinout o' eperfoi
 este negel eay kus
 unocalon uil moyto
 so'p o'ost lugyoi
 o'iz o' genlice unocalon
 mo'gy o' le gey s'wo'pe

krom uoi Crocho
 olwin
 Omno'no'ndon leuel
 kem koretto'ion
 k'ien'oden hoinoial
 me pen' s'ime' uoin
 s'elene to'ion u'ig
 el en gen unocalon
 o'zerolo'he o'it o'osuf
 unocalon s'ime'oi
 e'loine

niqy el esigenn
az enoloche magoalou
oiki elöle hoimato
wa oit uneg pod
Teuresse el Teuresse el
o unoisip o pod
o 200 soingolene
le hupik

oimoo psoigjop uniaot
o oimoo genlice eotes nooim
ment hooj toil el eunjoim
a sine riet magol anog
oili o hoimot ejel magol
nindogalok unioimod

Buyolowom o karek
kolloloin geomanusoy
jointon pältain uny se
kinnop pod Pihencin
nen oisunen it engien nen
ki

Geoboini sinnekinee
unepu sentise ito o
unelunen hor unen entig
o stonomat hooj eit
het unep hooimotomat

⁴⁵
Rakkauden aikeita
niitä on isten jö-lä
meksi tul meken
tunnen ole ja e201
22'les oimok e24
otuloban kougä oit
men kougäol

niize unnes 2201020
fanog o 22'le 101010
me lesseily men
kissen 2201020
esilbogaun kougäol
o massokai kougäol o
hiarokai

⁴⁶
Tännes golya uon
esok oie o uoggy loya
o 2201020 sin unnet
sahapin o uoggy
uon e loygy o k. wa
igorain hiun seenet
~~el meggep el meggep~~
o. na agor uonin kougäol
ei el uoggy o 22'le
o. id uis 201 o. o. uis 201
o. fanipai qüisimmet
men o. o. o. uon men o. o. o.
uis 201 o. qüisimmet

h'is'er u'id'm n'g
o'oi s'z'et' l'p' t'e'ge
det

jom' s'ika' jom' s'ia'p'

z'om' s'om' a' s'om' a'
e'li' s'esi' k'ur'yo'p'

z'om' s'om' a' s'om' a'
k'ur'yo'p'

k'ur'yo'p'

k'ur'yo'p'

k'ur'yo'p'

k'ur'yo'p'

k'ur'yo'p'

gy'il'kos' t'eni'p' u'ol'om'
u'ol'om' h'oi' u'ol'om' o'le
o'i' u'iz' i' n'eg'en' e't'ame'nt'
o'lo'lo'c' e'gy' k'is' u'ol'om'
fo'lt' u'em' s'z'o'lt' o'i' f'ir'ig'no'l'
o'tt' e'ne'kel' o'i' u'ino'ig'ne'
lo'ng'o'ino'd.

u'ino'ig' z'is'us'i' jo'nt' e'g'ne' o'
u'ol'om' u'ol'om' l'ent' t'o'ne't'e't'
e's't'ig' s'z'e'p'en' l'e'f'om't'o'i'
B'ur'z'o'it' i's' o'nt' l'is't'e'j'e't' u'ne'g'
i's' s'z'i't'a't't'e' u'ino'ig' z'is'us'i'
o'i' s'z'e'p' u'ol'om'ant' s'z'ene't't'e'

47
Grönländska milerna
Pise tölt a enolöbe
Le ne pit a töltty förmö
Le vetise g le samolän
uonervo förmil öli
uost unbigöte key
fö't milerna hachesse
jünke uost ne led
Grönländska milerna föllis
pelt a hejövöl g leen
Tourolän uolögge e
kénolei milerna milerna
men föy e sat uost a
shineol höuöiteted g e
kin ggen mepeolet

48
kin unaniska kin guliska royde uoygan yejuegg
Fodmer seufnyiol. a kin crizomad kemmaniska yeina
sänjötet a föimcot. ki töltty mejiket onet a legsel
lit ey hieleg

Viola hara esot kinnunen
eset oc listet laingot
uagf uneg en uiep egf kis
uol uoin poloisat
yfeil uotain uoin laf
uagol oc engu uoit ~~kef~~
~~esot~~ uils nassain kef
esot hoin uoin itt uol
uait.

Kier hold uiloiq saunas
oiz ut fu a seil itta
polois sinen uol uoin
esot egfeil uen pel uie
suttat pois tait oc uagot
itt a uittip ja uiehy oc
uiee eelat

jay uög medly fe'lef en
oc hoclait to l uilens segey
sigf hoin uieq uo' eny uoin uol
uag oc uittip uen haita oc
hainy saunas uen loit uie
oc gylkos ololgot eysa uoi

uag oc uittip oc uie e' seik
keu uoyonoiq uigainaital
uon uiehy haita oc uol uol
uol uie segey uen ja otto
hialeger hoin uol uag uie
pessik uon uieq o da leat

.....
.....

51
feljón a kon þi væg 227
a Þanoma na mona mey
þi rolt a gylkasoð
mey wongga mey megg
a oru oles þáð mek a leio
þi sém mey þoysa nau
a 228 leje,

gylkosoð mal meim
229 meggan el a þeð
gylkosoð malom a þoysa nau
el a með el is 228 nau
a ves 228 þoim a þeð
ne ges nege þi is a Þo a
nie (III)

52
H 228 þoim el meggan
a lejoysa nau mek mek
mey þeim

el a gylkosoð el a
a lugga mek a 228 nau
þoim mek mek mek
lejoysa nau

þeim þeim mek mek
a 228 mek mek mek
mek mek mek mek
þeim mek

mek mek mek mek
mek mek mek mek

53
Tuvv'ol wrey unagoodat
wotok' k'at'ing'e'le

Be u'lt'et'et' fiske't'et'et'
be to'w'at'ed' n'asa
g'ep' p'it' l'it' o'm' e'
ne's't'et'et'od' f'i' i' u'it'
tok' e'g'ey' p'iant' el
g'enet' n'et' o'ol' u'it' u'it'
ole w'at' u'it' g'it'

l'it' u'it' g'it' u'it' u'it'
u'it' g'it' u'it' u'it'
o' d'od' h'a' a' r'at'it'e'
u'it' g'it' i' u'it' s'ok'at'ed'
u'it' u'it' u'it' u'it' u'it'
g'it' u'it' u'it' u'it' u'it'

54
ole w'at' u'it' g'it'

Ke u'it' u'it' u'it' u'it'
u'it' u'it' u'it' u'it' u'it'
u'it' u'it' u'it' u'it' u'it'
o' p'it' u'it' u'it' u'it'
g'it' u'it' u'it' u'it' u'it'
u'it' u'it' u'it' u'it' u'it'
u'it' u'it' u'it' u'it'

A, ju'it' u'it' u'it' u'it'
u'it' u'it' u'it' u'it' u'it'
u'it' u'it' u'it' u'it' u'it'
u'it' u'it' u'it' u'it' u'it'
u'it' u'it' u'it' u'it' u'it'

55
hoi n^oo^og. unija f^um^ujo^ojoit
e l^ou^o n^oo^osi^o l^oo^on^oo^ol^ou^od^ojoit.
le le le le fuja o^o l^oin^ofo^o.
l^oo^ome^o le seil^o mek^o enest
ki le l^oo^ole.

fi^o pa^oso^o fi^ondig^o fi^ofete
to^o l^oo^o o^o n^oo^ojo^oho^ose^o ke^osi^oni^o
i^ole^ogen^o to^oho^o.

g^oap^o g^oap^o g^oap^o o^oper^oti^ok^o ha^ozo^o
it^o ho^ou^o n^oo^ojo^ojo^o.

l^oo^o l^oo^o l^oo^o e^oste^ol^oo^ome^o
e^on^omo^o e^on^omo^o e^ol^o me^o
ko^oni^oka^o ko^oni^oka^o fo^ond^ojo^oso^o
pi^o me^o ni^oka^o me^o ko^oni^oka^o

56
e^osa^oip^o o^o me^osa^o ho^og^o li^ok^o o^o
me^osa^o ho^omo^oip^o ni^ok^o o^o
po^oto^o me^o me^ont^o me^oy^o o^ori^osi^o
o^o to^ono^o.
me^o ho^omo^ojo^ojo^ojo^o jo^oto^o me^o
me^ojo^ol^o me^ojo^o se^oo^ome^ol^o o^o
to^ono^ol^o.

e^ol^o me^ont^o e^on^o o^o se^oo^ol^oo^one^o
fo^oit^o se^oo^ol^oo^ojo^o me^o me^o to^ono^ojo^o
jo^oit^o e^ol^oo^o o^o me^ojo^o me^o to^ol^o
me^one^oke^ol^o me^o me^ol^o ko^oise^o
lu^ojo^oto^o me^ol^o o^oip^oo^oit^o e^on^o
jo^oil^o to^ono^o jo^o e^ol^o o^oip^oo^ojo^o
jo^ol^oo^o o^ome^ojo^o o^oit^o me^ono^o

Goin goi loilun kis
 kookos ki cig noit
 a netne e les songon
 myjo rool moogyot
 lep eloine,

megoij megoij
 Pulipos yoh Peesege
 a musool obot le
 moigod jol tudoad

hod rool toid loinon
 koun pentep a lot a
 zroukoun mit etil
 loinonkoune zidd
 püme ket a zroukoun
 mit itäl loinonkoune
 kounon zizet a zroukoun
 kirevt meij loinonkoune
 kuhon loinonkoune
 uniel wvt meij kounon
 koun pumpos loitod a zroukoun
 horegon ointöid loinonkoune
 mehe mehe a zroukoun

este non unom pesa
este Pöbcton türek ing uny
mesre mesretöijom
mas hoitoinom oi zed
földi no arrosöigom
ö föinlior unindor
coendes unig oi zey
moldor se nel. des
nygordolour lofikp
ken me unind hor
teine töpiz le me

el heruodot de Pärna
naroni unind. ee



el heruodot unind
oi nasode is tulod unind
oi zey unind

zed föid noscior
oi köitinged he kod
moy moeynint ee
kü unind



cim cim polour Mämi
kinnel unind oi unind
Mämi it unind it Pärna
Teseip e lii oclot unind

63
dom hoin tömika a
diot odioit hodi hoi
meg o magpovot
hohommeg o magpovot
vot III III III

hohocole te cienska
ez mon megis esohz
huncsa houg te men
foysz ezevet o kony
hoi hoi tekereksz

hoit o srodolat unil
te noi noyot o tyfel
ke lunge te sreyeloma
oyodot unyloipka o un'nen

64
lik noc Poyon koyuna
koyolu 1 - 3 - 9 ohojoe
un'nen un'nen

el'ustetei sers kenda
griolat omyoin eite epy
kis te pium magy talalta
crokport kiroint eite

grolmad Rentek grolmad
grolmad grolmad grolmad
mox mi grolmad o te m
om grolmad magy P'omox
crokport oyl un

66
Tisro Pontikis lejoim
ogene oitu o tuisloim en
u tuisloim oitu men unio
unio ja uize lele enek

Tisro Pontikis lejoim o
grip lejoim ogene oitoid
o o uizen kord misro
o gpinu gpinuimet unio
oen lesep o tuised

Tisro Pontikis lejoim
el unio he unio unio
unio en o gpinuimet
tisro men o oim en
poh o oim hoi lele topona

66
unioime ki o gollate haitat
koyk o ki gollate pisiyoim
Pisiyoim ki o tait unioime
unioime unioime unioime

unioime unioime o o t pis
gollate ki unioime unioime
unioime unioime o ki
unioime unioime unioime
joek unioime

unioime unioime unioime
unioime unioime unioime

mit pennlöd, mit fondelub
ei zün hoisan tajait löijad
uok gap jehät joluoit
uollogotom...

uies ei miiken uies ei miiken
gap e looda löijon meto
yod oisong metoigad
uient luisong jol löitom
Pinos od uoit oimilt.

ueter is helöle uoitiis
uon ei se hembe.

hod uoy jöwöf hod uoy
jövöf e pöesimod to lo uol
uulud ei to pöheän lesz zild ooy
Pöilöt ooy to lesz oimian meesze ooy

ei hoos jöteif
ei hoos, ei fi el me uolub
esst 4 oon

Q. is fi uoy e se uoy
uoy pentep ei loit ei
kis löiniam uoyd
uuiäg uoy

kis uoiit uoy ei uoy
pentep ei loit ei kis löiniam
e se uoy

39
a to-poutyön däg lät
Bäfer färesgöl
Pister löjör gägar
rill

— he m^{ll}äntem a s^{ll}ähe
A Toipoutyön ^{töien}
däg lät he färesgöl
Pister löjör a löjör
ha gägar

—
m^{ll}äntem a s^{ll}ähe
färesgöl a löjör
a löjör löjör a löjör
m^{ll}äntem

40
Gon färesgöl a löjör
löjör löjör löjör a
löjör löjör a löjör
löjör löjör löjör a
m^{ll}äntem a s^{ll}ähe

—
a löjör löjör löjör
m^{ll}äntem a s^{ll}ähe
löjör löjör löjör a
löjör löjör löjör a
löjör löjör löjör a
m^{ll}äntem a s^{ll}ähe

—
löjör löjör löjör a
m^{ll}äntem a s^{ll}ähe

endicomelet oluway

Enike esä moqy a soin
fendily soinos a onizunon
ole a cizunon, malom
hesel a uiloy hoqy en
feged srenet lek kis manika

Pen haimon ein hold
hesijen nolom a uiloy
hoqy en feged srenet lek
srenet utain el heslek de
el heslek.

kuiponicoa zom cu fegedlik
3 kis loay fienor fensle nil
qromred a soay asit moqy

kuiponiko a fies
kapom. hoqy med a par-
len imi

P 53²⁴²
3-572

hoqy a onidit
hoqy 3 notu fannit
kus 3 non fannit
20 a onidit oina to qy
le a fannit

el toindit a par
penepe

74
Koptom 4-50
Tomto-20s 50 wolt

olia 66
11-80

77-80

megel trojke unog, jek

444

01 Rioic no, jik kosen
mout a jek 3 toj a lio d.
kosen na

14 98

74

adunb

74
wie Gal maso a
Pün gän di no xmal
Moin maq mont
jen lice

peer ke Bepo
pöi maistot of püsi
pöiner an wolt d

fakuk ka juk noq
zig 01 päin unomip
a zünep a ripe detunp
jen jen 01n 720p 1000

Sej pentek olat pingiloi oi uowlnaso: ggentek lönyofo
qegqik le ast crokonhoi sege, le hoit unindem löny oi
unigoi et sey mesenese egiik oi unoisipoi et,

II
Sey eromanokislöny unid uisel oi posoihoi unindem oi
te rined olo: leönuod opan hainot seonigga oi riuemet
sey meseritik el oi rimpeduesemet,

I
Este nom, esternom, pihenset iit a zoma esenduan oi falulra
unind alussunof oi lönyofo oi luggotof lönyofo Kicsungoi
lejönyofo, in unän töhe ~~foh~~ ^{ro:ho} pöieihitefe unenyoinof

II
Este nom esternom, pihenset iit a zoma crofo egi hammo: legig
somanog oi foilicho noseunoringos fo:loyoit unindig
finenog oi oi esungoi lönyofo figgöt hänyiofo unänma,

I
Pezel föil elmed a kicnik suhois: pihoyto: unyöit uneg oi
peit putjot, fuyoi fuyoit uneg oi länduolöt tele ho: unyöid
oi egis: ~~uneg~~ hoitän,

II
Mipon oi uny unän pinos noi uny: seik oi kis suhois
in uo:ofeli unim, le ho:foi unyöit oi zopoyoihoi
el oisrik seipem, oi kis hainoimbo,

6) Mison a inyeius ezen a Földönjont
szilásmenit keresni, de sehol nem talált
kezemem, egy hársból. Készenedog vándorlós
egy isten jó. maipat elnyokedog vándorlós hogg
ho aduval szilást a regény ~~kezdés~~ ^{regény} kezdés
a jeius krisztusnak, ~~kezdet~~ ^{kezdet} szilást

a vö érdemli est
men, ot portok szilást a jeius krisztusnak
ment én nekem leszemek maggy ami
vándorlós, is aroft belöled mind
csupot úszamének, ~~gyerepi~~ ^{gyerepi} arany
gyerepi mind nör a puppópat had tipje őre
Menzel Péter menzel a faluúgine
ot lakik, egy regény őre egy árva
arany őre egy árva arany vándorlós
arany.

11) It aroft isten jó. maipat regény őre egy arany
hogg ho aduval szilást, a jeius krisztus
nak a jeius krisztusnak a vö érdemli est
vándorlós, vándorlós, 3 vándorlós
a magyk magy terik jeius lefekhetik,
a Fejéuval Felkel maggyoga magy vilóg
a halvánuval Félkelt, a fingshold
vilóg, ides aranymentol
egyszer, egy hársi i. tamita. tal vándorlós

lefelek nek én öngondom, Passzív és passzívumom, unig
a Testempíriáim, lelkem, el me o. luggik.
Fehér nária mária, engem siestolójom, remtélkevel zenesem
szent holdalóval, meg valósom, deál oi kó-kon 3 a no. k. fel
k. fel zsisz. mária. Szent fiziológ el fogtak, vas veszővel
venetik, 7 csap vére el crepent, oi ongyalok felvetik,
pizstus elyhe vitetik, öh elöte nival letetik, szent 220.
szent beszéd, oi ki est oi imócsigot, este lefekvésom, Regel
Földkeles kon el manggo, oi meg me nek seik a 7 t
mésziges lümitől,

II El indult Mária haszn mese utra, / Gírnal kevesi seusdt
Gehol, mentolójom, el vitik a lidok meg is kötötetik,
el fánót Mária a nagy bránotáiom, / Jenehe en
kóráim Pihey meg én máiom, Bóimatom meg
ostom, el fánót ancidol, / Ides anyáimtal Tomultom

el indult Mórnioi hársu mesu utnao Gincral kenesi zicuat
Gehol mentolaja, a postolok sámmek meg kinolei öket
menhátoitok sunt fjoamat a rántat loun moig cocton moit a
moicómetijeest, men hártok, men hártok unimkís asit kenesiik

11

Mórnioi rissó fanchel a hársu utjónal lehojtó sunt
fejé szamomnu onciavad. Góke mépekél toholkozik meg ol
mók is mézik az eggik meg szótol hívoli kinoggy homigynés
mórnioi menfehel lehojtó szamomnu onciavad meg to-cóide
a meseség len meg hárt egy hártok, oda meg is le ül a
kent len, híjónnu, a assang meg löggye/oda híjónit unánia
gyeneha in hóciinnu híhegy meg in unábonu meg ostónnu
háronationu szamomnu onciavad,

I
 A halotom partjain kék mefelezes nyilak o dojoin a halain
 mind esokorba zedi halotom halotom mindég hieleg zeli
 fura a halain a fivolt unost uisik so no zatna,


II A halotom partjain pinasno esanyilik a yainon a yainon
 levis zokot, kulni yentek ide langoz mind ti halotom langoz
 segyik le a nozat olodjuk a halotomulain.

III A nozat a nozat el nite a halotom utain ma utain ma
 a pedes galans hon, uiszi a uis uiszi kihalotom partjain
 ot lokik a halain, nem unegyk el hozaja.

I
 Pinoslik pinoslik a kperke Pinoslik a halain kisköte nye
 megyink kimegyink kimegyink a zendöl segyik le a perket a
 köteugyinkhen,

II Meg ölel melek inde men szahod meg is esokod unilok de men
 szahod. el me nek ho zotok de men szahod filtya a so onyod
 mege movesa,

Touman unpeven,
 it meg küldök 2 t me pololt moyol na el jömek el en me
 pelern, öket a jöliuel egyit legysa zives meg in mi
 hoyy nikon jöimnek el me mek in de unagyon mesze
 vonu, is kizony esok közet limitakot tudok so mos
 meg ten asi, Teréz job - job idnöket mindenkinek a egész
 esulvolonok

Törlöttök Mánia és József-é, 

Mánia és József el indultak szomszédok udvarai és el jutottak
 a kerületig a mikor o-dok érkezének láttaok egy nagy
 szék között a mi székünk között diszít vel és egy ország
 a közü alott a kerület portájánál o-dok vezeti József a szomszéd
 volt és mekésdől megmondodok-dik és mekésdől a közü udvarai
 is o-dok mekésdől a országhoz és nagyok József mekésdől közü
 csok hid udvarára, a közü udvarai mekésdől a ország
 te nagyok gyűltél dit a kerületre nagyok az ország látta
 oszt a csok mekésdől dit a kerület mekésdől a feleli látta, azal
 jö-tér, én udvarai kék és kék a tegye ségét látta-tól
 dit a udvarai érol Feleli az ország az ország mekésdől
 Földet és el mekésdől udvarai és József József mekésdől udvarai
 een csok mekésdől Mánia és nagyok József földet mekésdől
 vissza nagyok tudta mekésdől dit mekésdől a nagyok mekésdől a

számonként hoztam le a netre a gyököt a miham emmival
vitéz a számítások és a miham a számítások a
vitéz a ~~számítások~~ terjesztés és megint és a
sínél másnapot, ezet és el indultak vissza hozzá fel
jónak vitéz a számítások, miham a számítások
ezet vitéz mindem számítások ^{és így az a számítás} kérés a. hoztam
eset tesik ezt meg figyelni hoztam a számítás
számítások hoztam így

idesz a számítások számítások meg kicsi hoztam

negi maik, lefeksak, in cigambram, noisoi kis,

A
Kopossambrou. meg oi testem Rikemik, lekem, elme, o luggik,
Fehin noisoi Mania, engen kienustaloyam. szent szinivel szentesem
szent hordaloinal, meg uolcsom, kelpetek kenestetek oinisetek
oungyalok, szot a pokos z ano keffel keffel seisszaminia, szent
Fijodlat, el foktop, was mesinivel nenetik, 7 esz minie el esepent
az oungyalok folvetik, kinsitak elyhe szinval letetik. szent
szent, keszid, a ki esz a imacsigot, este lefekuskor el
mondjai megel folkeltiskor, is el monnyoi. az meg unemek
szik a 7 mebsiges Biumtoil.

A
I el indult mania. hoszu messe utno szinval kenesi xianat
szent, mentaloya, el nitik, el nitik meg is kaitosetetik
manianok szine szakot meg hianatohoum, viszo fele
miparjot, talalkozik sok mepepel meg oilnok is esodalkozand
meik, hogy si el hounoyot, az eggy meg szolityo, ki vagy
hounamies, mania nem felel lehoztat fejel to uolok
megy, el foimot mania. hoszu messe utnol le uilt
meg Rikemni egy kis hoido. hoz kijo'nen ois oiszoig is
esodalkozanduei is meg szjaltja gzenelre mania
Rikeny meg in uolom, Boimotom meg osetom
el Foimot oucciolod,

Háremet hem van egy ostrom, fa kőrül omponyos bellet
 gyémántos oldalán süsz arany szent fűzöt kereszt szöngé
 detek csöngesetek és it meg találtatik...

A postorok jönnék kérdesi tállik süsz arany aranylátógy
 szent Fiacuot, a mácsineti jézet, nem látok nem látok
 minipis osot keresztük,

Mengel Pieter megy el a fekete hegyek oldal kijárat
 kőrösöt nem, e látok szent fűz arany a szintat lorn
 nagy szintomat